

# Manual de instrucciones

## Afilador cadena de motosierra

62975



Imagen similar, puede diferir según el modelo

Lea y respete el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad antes de la puesta en marcha.

¡Reservado el derecho a modificaciones técnicas!

Debido a continuos desarrollos, ilustraciones, pasos operativos y datos técnicos pueden diferir ligeramente.

Actualización de la documentación

Si tiene sugerencias para ayudarnos a mejorar o si hubiera constatado alguna irregularidad, por favor, póngase en contacto con nosotros.



Las informaciones contenidas en este documento pueden ser en cualquier momento y sin previo aviso modificadas. Ninguna parte de este documento puede ser, sin autorización previa y por escrito, copiada o de otro modo reproducida. Quedan reservados todos los derechos.

La empresa WilTec Wildanger Technik GmbH no asume ninguna responsabilidad sobre posibles errores contenidos en este manual de usuario o en los diagramas de conexión.

A pesar de que la empresa WilTec Wildanger Technik GmbH ha realizado el mayor esfuerzo posible para asegurarse de que este manual de usuario sea completo, preciso y actual, no se descarta que pudieran existir errores.

Si usted hubiera encontrado un error o quisiera compartir con nosotros una sugerencia de mejora, estaremos encantados de escucharle.

Envíenos un correo electrónico a:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilice nuestro formulario de contacto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versión actual de este manual de instrucciones en varios idiomas la puede encontrar en nuestra tienda online bajo el enlace:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Nuestra dirección postal es:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler

Para el reenvío de su mercancía debido a un cambio, una reparación u otros fines, por favor, utilice la siguiente dirección. ¡Atención! Para garantizar un proceso de reclamación o devolución fluido, póngase sin falta en contacto con nuestro producto de atención al cliente antes del reenvío de la mercancía.

Departamento de devoluciones  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler

E-Mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15



## Introducción

Muchas gracias por haberse decidido a comprar este producto de calidad. Para minimizar el riesgo de lesiones, le rogamos que tome algunas medidas básicas de seguridad siempre que utilice este aparato. Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y asegúrese de haberlo entendido. Guarde bien este manual de instrucciones.

## Instrucciones de seguridad y precauciones

Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro. Contiene importantes instrucciones de seguridad y medidas de precaución, instrucciones de montaje, instrucciones de funcionamiento y mantenimiento, listas de piezas y esquemas. Guárdelas en un lugar seguro y seco para futuras consultas.

**Advertencia:** Al utilizar herramientas, deben observarse siempre las precauciones básicas de seguridad para minimizar el riesgo de daños y lesiones. Lea todas las instrucciones antes de utilizar este aparato.

- Mantenga la zona de trabajo limpia y bien ordenada. Trabajar en zonas desordenadas puede provocar lesiones.
- Preste atención a las condiciones de la zona de trabajo. No utilice las máquinas o las herramientas en lugares húmedos o mojados. No exponga el aparato a la lluvia. Asegúrese de que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice aparatos eléctricos cerca de gases o líquidos inflamables.
- Mantenga a los niños alejados de la zona de trabajo. Los niños no pueden permanecer allí en ninguna circunstancia. No permita que los niños utilicen los aparatos, las herramientas o los cables alargadores.
- Guarde los aparatos no utilizados. Cuando no se utilicen, las herramientas deben guardarse en un lugar seco para evitar que se oxiden. Guarde siempre las herramientas bajo llave y fuera del alcance de los niños.
- Utilice siempre la herramienta adecuada para la tarea a realizar. No intente utilizar una herramienta pequeña para realizar el trabajo de una herramienta industrial más grande. Esta herramienta está diseñada para usos específicos. Funciona mejor y de forma más segura si sólo se utiliza para estos fines. No realice ninguna modificación en la herramienta y utilícela, exclusivamente, para el fin previsto.
- Lleve puesta ropa de protección adecuada. No lleve puesta ropa suelta ni joyas, ya que estas pueden quedar atrapadas en las piezas móviles. Recomendamos llevar ropa de protección no conductora de la electricidad y calzado antideslizante cuando se trabaje. Utilice una redcilla adecuada para proteger el pelo.
- Utilizar protección ocular y auditiva. Lleve siempre gafas de seguridad antichoque homologadas y, si se producen virutas metálicas durante el trabajo, una pantalla protectora completa.
- No se exceda. Asegúrate siempre de tener una buena postura y mantener el equilibrio. No se acerque a las máquinas en funcionamiento.
- Cuide con esmero las herramientas. Mantenga las herramientas afiladas y limpias para un mejor rendimiento y más seguro. Siga las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Compruebe periódicamente los cables de las herramientas y, si están dañados, hágalos reparar únicamente por un técnico autorizado. Mantenga las asas siempre limpias, secas y libres de grasa.
- Evite encender accidentalmente la herramienta. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado/Off cuando no lo use y antes de enchufarlo a la toma de corriente.
- Esté atento y preste toda la atención a su trabajo. No maneje ningún aparato cuando esté cansado.
- Compruebe que las piezas no estén dañadas. Antes de utilizar una herramienta debe revisarse al detalle cualquier pieza que parezca dañada para determinar si funciona correctamente y cumple con su función prevista. Compruebe la alineación y la conexión de las piezas móviles o los dispositivos de montaje para detectar roturas y cualquier otra circunstancia que pueda afectar al correcto funcionamiento. Todas las piezas dañadas deben ser reparadas de forma



adecuada o sustituidas por un técnico electricista. No utilice el aparato si este no se puede encender y apagar con el interruptor.

- Protéjase de las descargas eléctricas. Evite que su cuerpo entre en contacto con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos.
- Piezas de repuesto y accesorios: Para el mantenimiento, utilice sólo piezas de repuesto originales idénticas. El uso de otras piezas hace que la garantía quede anulada. Utilice únicamente los accesorios previstos para el aparato.
- No utilice el aparato cuando esté bajo los efectos de alcohol, estupefacientes o medicamentos. Lea las advertencias de los medicamentos para determinar si su percepción o reflejos pudieran verse afectados negativamente por estos. Si tiene dudas, no ponga la herramienta en funcionamiento.
- Si necesita un cable alargador, asegúrese de elegir un cable del tamaño y tipo correctos. En caso de que sea necesario utilizar un cable alargador, el tamaño y el tipo son importantes, ya que son necesarios para un correcto suministro de energía sin sobrecalentamiento. Los cables alargadores incorrectos pueden fundirse e incendiarse o provocar daños eléctricos en el aparato. Si utiliza el aparato al aire libre, utilice un cable alargador que sea adecuado para el uso en el exterior.
- Mantenimiento: Para su seguridad, se recomienda el mantenimiento regular realizado por un técnico cualificado.
- No utilice nunca el aparato cerca de materiales inflamables.

**Nota:** El rendimiento de esta herramienta puede variar en función de las fluctuaciones de la tensión de red local. El uso de cables alargadores también puede afectar al rendimiento de la herramienta.

**Advertencia:** Las advertencias, precauciones e instrucciones contenidas en este manual no pueden cubrir todas las condiciones y circunstancias posibles. El usuario debe tener en cuenta que es imprescindible proceder con previsión y precaución.

## Instrucciones de seguridad adicionales

### *Advertencias para discos abrasivos*

1. No utilice un disco abrasivo del que se hayan desprendido trozos, que esté agrietado o desgastado. Puede comprobar si el cristal presenta grietas no visibles a simple vista colgándolo por el orificio central y golpeándolo con un objeto no metálico (p. ej. el mango de un destornillador). Si está en buen estado, produce un sonido metálico. Un sonido sordo indica una grieta o rotura.
2. Utilice únicamente discos estándar con un diámetro de 100 mm. Otros discos pueden reventar bajo la carga y poner en peligro al operador y a los transeúntes.
3. El diámetro del disco no debe desviarse del radio normal más de 15 mm. Los discos con un diámetro inferior a 70 mm no deben utilizarse en ningún caso.
4. El disco debe girar en el sentido de las agujas del reloj, como indica la flecha de la tapa.
5. Utilice únicamente discos que puedan soportar una velocidad mínima de 7500 rpm o superior.
6. No utilice nunca el afilador de cadena de motosierra sin la **cubierta del disco abrasivo** colocado en la posición adecuada.
7. Pruebe siempre el disco abrasivo haciéndolo funcionar durante 1 min antes de fijarlo a la cadena.
8. Manténgase alejado del disco abrasivo cuando esté girando y asegúrese de que no haya nadie cerca o en la línea de rotación del disco.
9. Si el disco abrasivo vibra, apague inmediatamente el aparato y compruebe que está bien montado y que no presenta daños.
10. ¡No intente **nunca** detener el disco abrasivo con las manos, aunque lleve guantes de protección! ¡El disco atraviesa los guantes y puede herir gravemente su mano!
11. La velocidad especificada del disco abrasivo de repuesto debe ser como mínimo igual o superior a la velocidad de la herramienta.

**¡Advertencia!** Este aparato está destinado a afilar cadenas de motosierra. No intente afilar otras herramientas u objetos.



## Puesta en marcha

### Ensamblaje

- Si adquiere el disco abrasivo por separado, siga las instrucciones de uso relativas a la sustitución y el mantenimiento del disco.
- Utilice un tornillo M8 lo suficientemente largo para fijar el aparato a un banco de trabajo (vea las ilustraciones). El aparato debe instalarse como se indica en las figuras 1 y 6.

### Revisión preparatoria

El aparato debe estar apagado para que pueda realizar las siguientes comprobaciones:

1. Estado del disco abrasivo y su perfil;
2. Estado del cable de alimentación;
3. Fijación correcta del aparato al banco de trabajo;
4. el disco abrasivo funciona correctamente al encender el aparato; si no funciona correctamente, en caso necesario, sustitúyalo.

## Encendido, apagado y uso

### Encendido

Una vez realizadas las comprobaciones preparatorias y colocado el equipo de seguridad adicional:

1. Conexión del aparato a la red eléctrica;
2. Mantenga pulsado el botón continuo (fig. 1e) para ajustar la cadena (fig. 6);
3. afile la cadena.

### Apagado

Una vez realizados todos los trabajos, para apagar correctamente el aparato debe hacer lo siguiente:

1. Asegúrese de que el disco esté en posición elevada;
2. Suelte el botón de encendido;
3. Retire el enchufe de la toma de corriente.

Terminado ya el trabajo, el aparato debe guardarse en un lugar seco e inaccesible a personas no autorizadas.

### Uso

Al utilizar el aparato, debe hacerse o respetarse lo siguiente:

1. Introduzca la cadena en la guía (fig. 6).
2. Gire la cadena 30°-35° y fije el volante (Fig. 7). Aumentar el ángulo en 30°-35° aumenta el ángulo del diente y, por tanto, produce un mejor corte. Si se utiliza este método, sin embargo, es posible que se elimine menos material, ya que al aumentar el ángulo del diente también aumenta la capacidad de rotura. Esto puede aumentar el riesgo de que la cadena se rompa.
3. Coloque la cadena con el disco abrasivo a la misma altura. Para ello, utilice la llave de ajuste (fig. 8).
4. Apriete ligeramente la cadena con el mango (Fig. 9).
5. Ajuste la profundidad de corte mediante el tornillo correspondiente (fig. 10).
6. Afile la cadena uniformemente por un lado antes de darle la vuelta para seguir afilándola. Debe utilizarse el mismo ángulo (Fig. 11-12).
7. La posición de la cadena sólo puede modificarse con el aparato detenido.
8. Para evitar dañar los dientes de la cadena, debe retirar la menor cantidad de material posible y mantener el tiempo de trabajo por diente lo más corto posible. La cantidad máxima de material



que puede retirarse por diente difiere de una cadena a otra y, por tanto, no puede especificarse. Esta información la facilita el fabricante de la cadena correspondiente (lea las instrucciones del fabricante de la cadena).

9. Afile el calibre de profundidad con una lima plana de acero (fig. 13).

### Dispositivos de seguridad

- El aparato dispone de doble aislamiento. Conecte el aparato únicamente a un sistema de suministro eléctrico que se corresponda con las especificaciones del aparato.
- El aparato está equipado con un botón continuo para evitar que se ponga en marcha al ralentí. Si es necesario sustituir este botón, debe utilizarse un botón idéntico con las mismas características.
- Cierre la cubierta sobre el disco cuando no esté utilizando el aparato. Está prohibido utilizar el aparato sin una cubierta adecuada.

### Mantenimiento

- Un mantenimiento regular es especialmente importante para que el aparato funcione siempre a la perfección y para que pueda usarse durante el mayor tiempo posible.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.
- No realice ningún cambio estructural en el sistema eléctrico del aparato. Nunca realice trabajos de mantenimiento cuando el motor del aparato esté todavía en funcionamiento. Si es necesario, contacta con un técnico.
- Preste atención al disco abrasivo y otras piezas móviles cuando realice trabajos de mantenimiento.

El aparato debe revisarse antes de cada uso:

- el estado del cable de alimentación y del enchufe,
- el afilado y el equilibrio del disco abrasivo,
- la correcta fijación del aparato al banco de trabajo y el ajuste de los tornillos y pernos.

### Sustitución del disco

- Si el disco abrasivo está desgastado (más allá de un valor límite de 30 mm) o si funciona de forma irregular, debe sustituirse. Utilice únicamente discos abrasivos con un diámetro de 100 mm que puedan soportar altas velocidades cuando estén embotados.
- Para sustituir el disco abrasivo, proceda de la siguiente manera:
  1. Desenchúfalo de la red eléctrica.
  2. Utilice la llave de 13 mm para aflojar los tornillos M8×100 (vea fig. 1) de modo que se pueda retirar todo el aparato del banco de trabajo (vea fig. 2).
  3. Retire la cubierta de seguridad (vea fig. 3).
  4. Introduzca el perno de bloqueo en la abertura situada en la parte inferior del aparato, tal como se muestra en la fig. 4, para bloquear el eje. Afloje entonces el tornillo de bloqueo de la tapa con la llave de 13 mm (fig. 5).
  5. Inserte ahora el disco nuevo y coloque la brida superior en el husillo (fig. 5). Como se muestra en la fig. 4, el husillo debe fijarse con el perno de bloqueo. La tuerca se puede apretar con la llave.
  6. Vuelva a colocar la tapa y apriete los tornillos M4×10.
  7. Una vez realizado este trabajo, debe volver a fijar el aparato al banco de trabajo. Apriete los tornillos M8×100 que ha introducido en la abertura de conexión. Utilice para ello la llave suministrada.

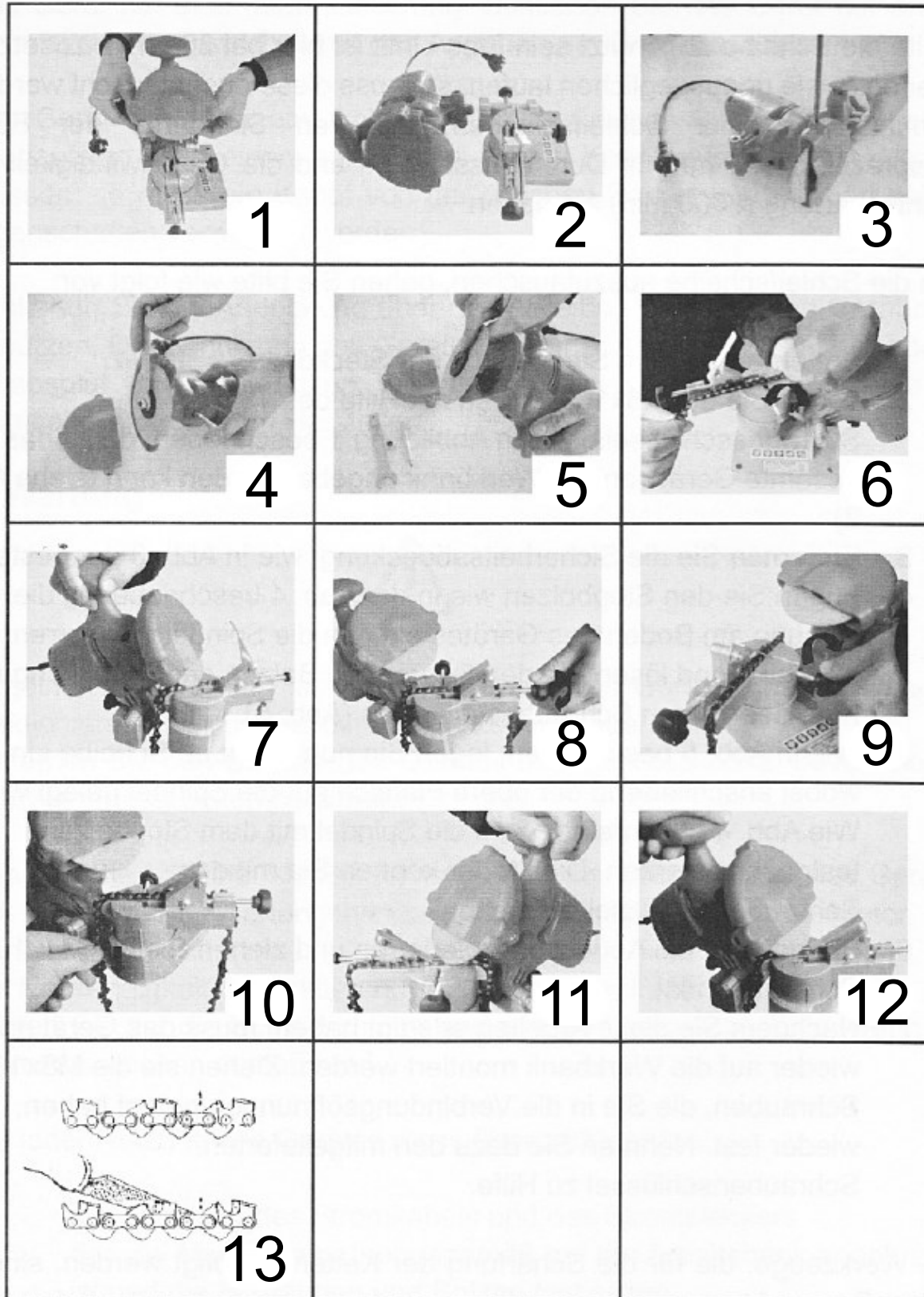


Abb./Afb./Avb./Fig.

## Normativa de gestión de residuos

La Directiva de la Unión Europea sobre la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE2, 2012/19/UE) ha sido aplicada a la normativa nacional a través del Real Decreto 110/2015.

Todos los aparatos eléctricos y electrónicos de WilTec afectados por la RAEE han sido marcados con el símbolo de un contenedor de basura tachado. Este símbolo indica que el aparato no debe ser eliminado a través de los residuos domésticos.

La empresa WilTec Wildanger Technik GmbH ha sido registrada bajo el número DE45283704 por el organismo competente de registro alemán (EAR).

Gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (a aplicar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida selectiva para estos aparatos).

El símbolo que usted encontrará en el producto o en su embalaje indica que este no debe ser tratado como un residuo doméstico normal, sino que debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

A través de su contribución con una correcta eliminación de este tipo de residuos usted está protegiendo el medio ambiente y la salud de los que le rodean. Medio ambiente y salud están amenazados por una incorrecta gestión de los residuos.



El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

Usted puede obtener más información acerca del reciclaje de este producto poniéndose en contacto con su municipio, con las empresas gestoras de residuos en el mismo o con la tienda donde usted lo haya adquirido.

Dirección:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
D-52249 Eschweiler

Aviso importante:

Reimpresión, incluyendo extractos y cualquier uso comercial, incluyendo partes del manual, sólo con el permiso escrito de WilTec Wildanger Technik GmbH.